

JOSEP LLUÍS MARTOS Y NATALIA A. MANGAS (EDS.)

PRAGMÁTICA Y METODOLOGÍAS
PARA EL ESTUDIO
DE LA POESÍA MEDIEVAL

UNIVERSITAT D'ALACANT

Colección Cancionero, Romancero e Imprenta, 2

COLECCIÓN CANCIONERO, ROMANCERO E IMPRENTA / 2

Director de la Colección: Josep Lluís Martos

Este libro ha sido debidamente examinado y valorado por evaluadores ajenos a la Universidad de Alicante con el fin de garantizar la calidad científica del mismo.

Este monográfico ha sido realizado en el marco del proyecto de investigación *Cancionero, Romancero y Fuentes Impresas* del Ministerio de Economía, Industria y Competitividad (FFI2017-86313-P), financiado por la Agencia Estatal de Investigación (AEI) y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER/UE).



Universitat d'Alacant
03690 Sant Vicent del Raspeig
publicaciones@ua.es
<http://publicaciones.ua.es>
Teléfono: 965 903 480

© los autores, 2019
© de esta edición: Grupo de Investigación CIM

ISBN: 978-84-1302-063-1
Depósito legal: A 530-2019

Diseño de cubierta: candela ink
Composición: Marten Kwinkelenberg
Impresión y encuadernación:
Guada Impresores



Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización nacional e internacional de sus publicaciones.

Reservados todos los derechos. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	13
<i>Josep Lluís Martos</i>	
ECDÓTICA Y MATERIALIDAD	
LA TRANSMISIÓN TEXTUAL DE LA POESÍA DE GARCÍ SÁNCHEZ DE BADAJOZ: LB1, MN14 Y SA10B.....	19
<i>Ana M^a Rodado Ruiz</i>	
LOS CANCIONEROS IMPRESOS DE AUSIÀS MARCH: VARIANTES Y FILIACIÓN TEXTUAL.....	53
<i>Maria Mercè López Casas</i>	
VARIANTS I LECTURES DE LA POESIA 92 D' AUSIÀS MARCH, PRIMER CANT DE MORT.....	89
<i>Llúcia Martín Pascual</i>	
LA LEDANÍA DE DIEGO DE VALERA: PROBLEMAS ECDÓTICOS E INTERPRETATIVOS.....	101
<i>Isabella Tomassetti</i>	
LA COLLATIO SEMIAUTOMÁTICA AL SERVICIO DE LA EDICIÓN DEL ROMANCEIRO DE ALMEIDA GARRETT	115
<i>Sandra Boto</i>	
LA ANOTACIÓN CRÍTICA DE LA MISCELÁNEA POÉTICA.....	127
<i>Alejandro Higashi</i>	

UNA FUENTE DE POESÍA DE CANCIONERO: ESTUDIO CODICOLÓGICO DE MN57	151
--	-----

Natalia A. Mangas Navarro

DE NUEVO SOBRE LA DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA DE ML3.....	167
--	-----

Sara Russo

CATALOGACIÓN: FUENTES, AUTORES Y TEXTOS

UNA FUENTE PERDIDA DE POESÍA MEDIEVAL: EL <i>CANCIONERO DE PERO LASO DE LA VEGA</i> (ZZ9)	181
---	-----

Cleofé Tato

EL CORPUS DEL ROMANCERO CORTÉS MANUSCRITO: LOS LÍMITES DEL GÉNERO	211
---	-----

Virginie Dumanoir

FUENTES IMPRESAS DEL ROMANCERO: EL CASO DE LOS PLIEGOS POÉTICOS SEVILLANOS DE LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XVI	235
--	-----

Mario Garvin

SOBRE «AUTORES GALANTES INTERMEDIOS». DE LA POESÍA AMATORIA CANCIONERIL A LA LITERATURA POPULAR IMPRESA	255
---	-----

Laura Puerto Moro

<i>PCEM (CENS DE POESIA CATALANA DE L'EDAT MODERNA)</i> : UNA NUEVA BASE DE DATOS PARA EL ESTUDIO DE LA LITERATURA CATALANA.....	267
--	-----

Joan Mahiques Climent

POETAS Y CONTEXTOS

PER AFÁN DE RIBERA, ADELANTADO MAYOR DE ANDALUCÍA, EN EL CONTEXTO BIOGRÁFICO Y LITERARIO DE ALFONSO ÁLVAREZ DE VILLASANDINO.....	281
--	-----

Antonio Chas Aguión

PERO GONZÁLEZ DE MENDOZA, POËTA «VETUS» Y PERSONAJE LITERARIO ..	297
--	-----

Andrea Zinato

JUAN ALFONSO DE BAENA, POETA.....309
Ana Caiño Carballo

EL COMENDADOR ROMÁN Y LA PROPAGANDA DE LOS REYES CATÓLICOS321
Dorothy Sherman Severin

LAS *COPLAS A UN IMPOTENTE* ATRIBUIDAS A DON JUAN MANUEL Y SU
POSIBLE CONTEXTO HISTÓRICO Y POLÍTICO (1506).....337
Óscar Perea Rodríguez

«QUE VENGA TODA FORTUNA»: DOM DIOGO PEREIRA Y DIOGO DE
MENDONÇA, A PARTIR DE LAS JUSTAS REALES DE 1490.....359
Sara Rodrigues de Sousa

FERNÃO BRANDÃO, UM POETA POLIFACETADO.....371
Maria Helena Marques Antunes

TÉCNICAS Y TÓPICOS

INSERCIONES LÍRICAS EN TEXTOS NARRATIVOS: LOS ORÍGENES381
Carlos Alvar

HETEROMETRÍA Y DISCURSO POÉTICO EN PN1401
Fernando Gómez Redondo

ROMANCERO TRADICIONAL Y RETÓRICA CULTURAL: ALGUNAS CALAS
TEÓRICAS EN TORNO A LA ORALIDAD Y LAS CADENAS DE TRANSMISIÓN
ISOMÉLICA429
Raquel López Sánchez

AMOR, MUERTE Y ELEGÍACOS LATINOS: EL TÓPICO DE LA PRESENCIA DE
LA AMADA EN EL FUNERAL DEL POETA445
M^a Carmen Puche López

REINOSA, CASTILLEJO Y HOROZCO, FURIBUNDOS MISÓGINOS CONTRA
LOS AFEITES465
María José Rodilla León

GÉNEROS POÉTICOS

HACIA UNA CRONOLOGÍA DEL DEBATE GALLEGO-PORTUGUÉS475

Déborah González

ESTRUCTURA Y SINGULARIDAD POÉTICA DEL *DEZIR* DE FERNÁN
SÁNCHEZ DE TALAVERA EN EL *CANCIONERO DE LLAVIA* «SEÑORA MUY
LINDA SABED QUE OS AMO» (ID 1664)489

Antonia Martínez Pérez

«AQUEL PASTORCICO, MADRE», TRADICIÓN Y PERVIVENCIA DE UNA
CANCIÓN POPULAR MEDIEVAL503

Francisco Javier Novoa Blanco

«QUE NO SABÉIS QUÉ ES»: UNA ADIVINANZA EN EL MS. CORSINI 625515

Massimo Marini

INTRODUCCIÓN

Este monográfico reúne un amplio paradigma de metodologías aplicadas a la poesía medieval, como reflejo de las principales líneas y proyectos de investigación que se están llevando a cabo en el ámbito internacional. Son, por tanto, las metodologías punteras, las más actuales en el espectro científico sobre la poesía medieval, que abre aquí su marco cronológico: por un lado, hacia los tópicos de la elegía latina, de los que se nutre la poesía amorosa de cancionero; por el otro, hacia su pervivencia y desarrollo en autores del siglo XVI. Se incorporan, asimismo, los estudios de romancero, porque su transmisión escrita confluye e, incluso, se imita mediante modelos de grandes colecciones o antologías, con la eclosión del Renacimiento. Es por ello que este es un libro sobre poesía medieval, por sus confluencias, por sus antecedentes y por su pervivencia.

Pragmática y metodologías para el estudio de la poesía medieval recoge, por tanto, ya desde su título, los objetivos y los límites de este volumen. Y es que la investigación actual sobre poesía de cancionero y romancero tiene un sesgo pragmático, desde el estudio de sus fuentes, como parte fundamental de la *recensio* y base de la filología material, que caracteriza al grupo CIM, hasta la investigación histórica sobre contextos y poetas. En términos menos terminológicos, si me permiten la paradoja y el juego de palabras, los capítulos de este volumen presentan trabajos muy pragmáticos, muy prácticos: desde modelos teóricos y/o técnicos para desarrollar y/o presentar una edición crítica, hasta un nuevo proceso de catalogación de la poesía, para los que la era digital supone un impulso y un fundamento, todo ello pasando por casos concretos de análisis literario aplicado, como referente metodológico y consolidando el conocimiento de la poesía de cancionero y de romancero.

La estructura del monográfico, tanto en su agrupación de secciones, como en su secuencia, responde a este carácter pragmático de las metodologías. La sección titulada *Ecdótica y materialidad* abre el monográfico, con un estudio de Ana M^a Rodado que pone luz a la compleja transmisión textual de la poesía de Garcí Sánchez de Badajoz a partir de cuatro de sus textos más importantes, los que recoge el cancionero SA10b: las *Lecciones de Job*, el *Infierno*, el *Sueño* y el *Claroescuro*; para ello, establece la *collatio codicum* del resto de testimonios

(LB1, CT1-MN14, 11CG y 14CG) y las posibles relaciones de filiación entre ellos. En este mismo sentido se desarrolla la investigación de Maria Mercè López Casas, que desentraña la filiación de toda la tradición impresa antigua de las poesías de Ausiàs March, esto es, la quinientista, desde la primera edición valenciana de 1539, hasta la última de Barcelona de 1560. Llúcia Martín Pascual e Isabella Tomassetti se centran en sendos estudios ecdóticos de poemas concretos: la primera, en el poema 92 de Ausiàs March, conservado en quince testimonios, mientras que la segunda lo hace en la *Ledanía* de Diego de Valera, recogida en MH1 y SA10a, para lo que se resuelven problemas de interpretación textual. Sandra Boto nos presenta un modelo de edición crítico-genética, a través de la colección de romances del autor y editor Almeida Garrett, lo que implica incluir en el proceso de la *collatio* todos aquellos manuscritos de autor que contienen redacciones previas, anteriores al texto que refleja su última voluntad o versión definitiva; para ello, se plantea agilizar tal operación ecdótica mediante el uso de programas informáticos, a pesar de los límites y problemas, por lo que no puede tratarse de una colación totalmente automatizada. Alejandro Higashi atiende a la anotación de misceláneas poéticas, como un proceso más de la edición crítica, si bien el género de la composición determina el tipo de anotación. Finalmente, los capítulos de Natalia Anaís Mangas y Sara Russo se centran, respectivamente, en la materialidad de dos fuentes poéticas manuscritas: MN57 y ML1.

Con la llegada de la era digital y el devenir de la investigación, se requiere revisar la catalogación de la poesía de cancionero y de romancero, para facilitar, así, el manejo digital de una información desarrollada, corregida, completada y/o reorganizada. A esto se dedica la segunda sección del monográfico, *Catalogación: fuentes, autores y textos*. El estudio de Cleofé Tato reconstruye el perdido *Cancionero de Pero Laso de la Vega* (ZZ9), no solo internamente, sino en cuanto a sus contextos históricos y por lo que respecta a los poetas que habrían formado parte de él. Con el objetivo de editarlo, Virginie Dumanoir delimita el corpus del romancero cortés manuscrito para su edición, formado por 177 romances. Mario Garvin se encarga de las fuentes sevillanas del romancero impreso en la primera mitad del siglo XVI. Laura Puerto nos ofrece una nómina de poetas a los que denomina como «autores galantes intermedios», como glosadores de romances y villancicos en la poesía popular impresa, pese a que su actividad literaria no se contempló en las grandes compilaciones cancioneriles. Finalmente, Joan Mahiques nos expone los instrumentos que podemos encontrar en la base de datos *PCEM*, que se constituye como uno de los referentes bibliográficos en formato digital para el estudio de la poesía catalana entre 1474 y 1814.

Las poesías y sus rúbricas, si no los testimonios materiales, son, a menudo, el punto de partida para la reconstrucción pragmática de los contextos históricos

de los poetas, a los que se dedica la tercera sección de este manual. Antonio Chas analiza una de las poesías de petición de Villasandino, que da lugar a una serie formada por tres textos, en la que intervienen el poeta y Per Afán de Ribera, primer Adelantado Mayor de Andalucía. El estudio histórico en el que se gesta la pieza, así como el análisis en conjunto de los tres textos que conforman la serie, permiten subsanar problemas de PN1, como la trasposición de rúbricas. Andrea Zinato reúne en su trabajo la dicotomía entre historia y leyenda a través de la figura del poeta Pero González de Mendoza, en este caso en su rol de personaje literario: la participación del autor en la batalla de Aljubarrota y el supuesto episodio en el que ofrece a Pedro I su propio caballo dio lugar a diversas composiciones poéticas de los siglos XVI y XVII. Ana Caíño analiza la figura de Juan Alfonso de Baena no como el gran compilador del *Cancionero*, sino como poeta, donde destaca, especialmente, su producción dialogada y su voz en el prólogo y las rúbricas. Dorothy Severin destaca el mecenazgo de los Reyes Católicos en la impresión de obras poéticas religiosas, como la *Pasión* y la *Resurrección* del Comendador Román, insertas en la línea doctrinal que, a través de la poesía, mostraba a conversos y moriscos los momentos de la vida de Jesús sobre los que se sustenta la religión cristiana. Óscar Perea analiza el contexto histórico y político en el que se crean las *Coplas a un impotente*, que también edita y para las que propone a Pedro Ruiz de Fonseca como destinatario. Sara Rodrigues de Sousa se centra en las celebraciones en Évora con motivo de la boda entre don Alfonso de Portugal y la infanta Isabel en 1490, recopiladas por Garcia de Resende, a partir del análisis de las letras e invenciones de justadores que se desarrollaron en ese ambiente cortesano. Finalmente, Helena Marques Antunes presenta la vertiente sarcástica y reflexivo-existencial del poeta Fernão Brandão, frente a su bien conocida producción amorosa.

La cuarta de las secciones reúne estudios de técnicas y de tópicos. Carlos Alvar singulariza las inserciones líricas en la narrativa frente a otras técnicas cercanas y lo hace a través del estudio de la *Crónica de la población de Ávila* (1158), la *Crónica de España* de Lucas de Tuy (1236) y la *Razón de Amor* (1230-1240). Fernando Gómez Redondo, por su parte, analiza los 65 casos de heterometría en PN1, de los que ofrece el esquema estrófico y establece su función poética. Raquel López Sánchez cierra este bloque con un minucioso análisis del sistema isométrico y anisosilábico sobre el que se sustenta la transmisión del romancero tradicional, basado en la oralidad, así como los recursos melódicos a los que se atienen los juglares en el proceso de recitación. En cuanto a los tópicos, el capítulo de M^a Carmen Puche López analiza el diferente tratamiento que hacen los elegíacos latinos de la presencia y duelo de la amada en el funeral del poeta, un tema que tiene su reflejo en la poesía amorosa de cancionero. María José Rodilla aborda el tópico misógino contra el

embellecimiento de la mujer mediante afeites en la obra de Rodrigo de Reinosa, Cristóbal de Castillejo y Sebastián de Horozco.

La última sección de este monográfico se centra en trabajos sobre géneros poéticos, aunque desde perspectivas muy diferentes. Debora González data las *tenções* o debates que se transmiten en el *Cancioneiro da Biblioteca Nacional* o en el *Cancioneiro da Biblioteca Vaticana*, para concluir que las primeras manifestaciones gallego-portuguesas se podrían remontar a la segunda o la tercera década del siglo XIII, si bien el género prolifera a partir de la segunda mitad de siglo. Antonia Martínez Pérez analiza el único *dezir* de Fernán Sánchez de Talavera que contiene el *Cancionero de Llavía* (ID 1664), para centrarse en su trasfondo moral y en la singular estructura del *dezir*, frente a las composiciones anteriores de *preguntas* y *respuestas* del autor. Francisco Javier Novoa estudia la tradición y las variantes que ha sufrido en el proceso de transmisión una canción que, desde el siglo XIII, pervive hasta la actualidad: la copla denominada «Aquel pastorcico, madre», incorporada a *La Celestina*, lo que marcará, a partir de ese momento, su evolución. Massimo Marini edita y estudia una canción anónima del manuscrito Corsini 625, «Que no sabéis qué es», cuya notable influencia del refranero nos puede aportar indicios, en última instancia, sobre los gustos predilectos de la sociedad cortesana en Italia.

Esta treintena de trabajos sobre poesía medieval son, en definitiva, ejemplos y recomendaciones metodológicas, explícitas o implícitas, modelos de trabajo y referentes científicos, todo ello para continuar construyendo ese *convivio* al que todos estamos invitados y del que todas formamos parte.

Josep Lluís Martos
Universitat d'Alacant